PUBLICATIONS

BOOK

Asscher, Omri (2019). *Reading Israel, Reading America: The Politics of Translation between Jews*. Stanford University Press.

REFEREED ARTICLES IN PEER-REVIEWED JOURNALS

1. Asscher, Omri (2021). "The American Oz: Notes on Translation and Reception," *Journal of Israeli History*. DOI: 10.1080/13531042.2020.1874674

2. Asscher, Omri (2021). "Translation as a Probe into Homeland-Diaspora Relations," *Translation Studies* 14:1, 36-50.

3. Asscher, Omri (2020). "Exporting Political Theology to the Diaspora: Translating Rabbi Kook for Modern Orthodox Consumption," *Meta* 65:2, 292-311.

4. Asscher, Omri (2020). "The Ben-Gurion-Blaustein 'Understanding' as a Historiographical Yardstick," *Israel Studies* 25:3, 33-48.

5. Asscher, Omri and Ofer Shiff (2020). "Diasporic Stances, Homeland Prisms: Representing Diaspora in the Homeland as Internal Negotiation of National Identity," *Diaspora Studies* 13:1, 1-15.

6. Asscher, Omri (2018). "Jewish-American Literature Makes Aliyah? Jewish/non-Jewish Boundary Maintenance, and the Israeli Approach to the Diaspora," *Jewish Social Studies* 23:3, 128-159.

7. Asscher, Omri (2018). "Israel for American Eyes: Literature on the Move, and the Mediated Repertoire of Jewish-American Identity," *AJS Review* 42:1, 21-38.

8. Asscher, Omri (2018). "'Judaism in Translation': American Jewish Literature and Culture in Israeli Thought," *Israel* 25, 109-137. [in Hebrew]

9. Asscher, Omri (2017). "A Case for an Integrated Approach to the Mediation of National Literature," *Translation and Interpreting Studies* 12:1, 24-48.

10. Asscher, Omri (2016). "The Ideological Manipulation of Hebrew Literature in English Translation in the 1970s and 1980s," *Journal of Modern Jewish Studies* 15:3, 384-401.

11. Asscher, Omri (2014). "The Integration of Translated Hebrew Literature in America: The Pre-Zionist Phase," *Studies in Israeli and Modern Jewish Society* (*Iyunim Bitkumat Israel*) 24, 94-129. [in Hebrew]

12. Asscher, Omri (2014). "An Anthology Editor as Israeli Ambassador to the U.S.: Ehud Ben-Ezer and Representing the Arab in Hebrew Literature to the American Reader," *Dappim: Research in Literature* 19, 172-186. [in Hebrew]

13. Asscher, Omri (2010). "A Model for Hebrew Translation of British Humor: Amplification and Overstatement," *Target: International Journal of Translation Studies* 22:2, 237-263.

REFEREED BOOK CHAPTER

Asscher, Omri (2013). "The Augmentation Model in the Hebrew Translation of British Humor," in Rina Ben-Shachar and Nitsa Ben-Ari (eds.), *Ha-Ivrit Safa Xaya*, Volume VI, 43-61. [in Hebrew]

OTHER PUBLICATIONS

Asscher, Omri (2013). Review of Michael Weingrad's "American Hebrew Literature: Writing Jewish National Identity in the United-States". *Studies in American Jewish Literature* 32:2, 218-221.

SELECTED TRANSLATIONS

BOOKS - TRANSLATION

Watt by Samuel Beckett, Tel Aviv: The New Library (forthcoming, with my annotation).

Murphy by Samuel Beckett, Tel Aviv: The New Library (with my annotation), 2020.

Thinking in Tongues by Guy Deutscher, Tel Aviv: Xargol-Am Oved, 2011.

The Unfolding of Language by Guy Deutscher, Tel Aviv: Xargol-Am Oved, 2007.

Game Theory: A Very Short Introduction by Ken Binmore, Tel Aviv: Aliyat Hagag-Yediot Sefarim.

ARTICLES AND ESSAYS - TRANSLATION

"My Israel Story: An Interim Report on a Winding Journey" by David N. Myers, in *Kavim Li-dmutenu*, Ben-Gurion Publishing Institute, 2020.

"Getting Up on Cold Mornings" by James Henry Leigh Hunt, in *Dehak, 6*, February 2016.

"Dissecting the Qumran-Essene Hypothesis," by Edna Ullmann-Margalit, in *Odyssey* 4, June 2009.